

Чарлс Симић

У ОВОМ НАШЕМ ЗАТВОРУ

БЕЛИ ЛАВИРИНТ

По један те чека
На сваком празном листу папира.
Стога, чувај се чудовишта
Његовог стражара који биће невидљив
Кад буде кидисао на тебе,
Наоружаног тек једним пером.
И пази се девојке
Која ће ти у помоћ притећи
Са својим проницљивим умом и клупком вуне,
И за нос те повући
Из једног заплета у други.

НАША ДРУЖИНА

Као лептирице
Око уличне светиљке
У паклу
Бејасмо.

Изгубљене душе,
Сви до једнога.
У случају проналаска
Вратити пошиљаоцу.

ОГОЉЕНО ДРВЕЋЕ

Једна моја мисао
Побегла је с листом
Који је ветар одувао с дрвета,
А две се вране
Подижу с другог
У потеру
Над туробним крајоликом,
Као помаман отац
И пришлепани поп.

НЕ ДАЈТЕ ИМЕНА КОКОШКАМА

Пустите их да кљуцају у дворишту
До миле воље,
Или да га пређу и стоје
На ивици пута.

Петао што се унаоколо шепури
Држаће их на оку,
Док не буде време
Да се повуку испод дрвета,

И сачекају да врућина
Спласне и да се деца
Врате играчкама
Остављеним да леже на земљи.

Јер, како осване недеља,
Једна од кокоши могла би да изгуби главу
И буде обешена за ноге
О клин у амбару.

НА БРУКЛИНСКОМ МОСТУ

Можда си ти једна од мноштва тачака које
У сутону видим док се полако крећу или стоје непомично,
И посматрају галебове на небу или шлепове
С теретом смећа што плове реком.

Онај чија породица за њега не жели ни да чује,
Који на путу ка вечерњој школи глуме мимоилази
Старог кинеског конобара што иде у супротном смеру,
И бодибилдера и медицинску сестру што држе се за руке.

А шта с оном на коју ћу, увек се надам, набасати?
Премда се једва сећам како је изгледала?
Могла би бити једна од неколицине која се задржала,
Или она која је ишчезла откад сам последњи пут тамо погледао.

ТАКО РАНО ИЗЈУТРА

Мучно ми је видети старицу како се узрујава
Због шачице ситниша пред трговином –
Брзо је заборавим кад ме властита жалост
Поново нађе – пријатељ на самрти
И сећање на ноћ проведenu заједно.

Толико сам љубави имао у срцу након тога
Да сам могао наг истрчати на улицу
Уверен да би свако кога сретнем разумео
Моју лудост и потребу да им саопштим
Да је живот и суров и леп,

Ал' ипак нисам – упркос уверљивим доказима:
Врани погнутој над мртвом веверицом на цести,
Жбуновима јоргована што цветаше у неком дворишту,
И призору пса пуштеног с ланца
Који премеће по суседовој канти за смеће.

СВЕТЛОСТ

Истина, чудан ти је то неки
Посао, галактички путниче.
Гледао сам те рано јутрос
Где клечиш крај мог кревета
Не би ли помогла пару старих ципела
Да пронађу излаз из таме.

У ОВОМ НАШЕМ ЗАТВОРУ

Чији кључар је тако смотрен
Да га нико никад не види
Док обилази ћелије,
Треба бити одважан
Да би покуцао на зид тамнице
Кад се погасе светла,
У нади да ће вас чути,
Ако не међу анђелима небеским,
Онда међу проклетима у паклу.

АХ, РЕКОХ ЈА

Мој предмет је душа
О којој је тешко причати,
Јер је невидљива,
Ћутљива и често одсутна.

Чак и кад се прикаже
У очима детета
Или пса луталице,
Недостају ми речи.

ЧАРЛС СИМИЋ (Charles Simić, Београд, 1938), амерички песник и есејиста српског порекла. Један је од најзначајнијих светских песника данашњице.

Најзначајније књиге песама: *Рашичињавајући тшшину*, *Повраћак местиу осветљеном чашиом млека*, *Харонова космологија*, *Класичне игре из балске дворане*, *Ошштрине*, *Бескрајна тшуга*, *Свети се не завршава*, *Хоштел Несаница*, *Венчање у паклу*, *Шешња са црном мачком*, *Jackstraws*, *Ноћни излети*, *Моја нема прашина*, *Та сшшница*, *Мајштор прерушавања*.

Најважније књиге есеја: *Незайослени видовњак*, *Метшфизичар у мраку*, *Алхемија сшшничарнице*.

Чарлс Симић је за свој књижевни рад добио низ угледних награда и признања: Награду Макартурове фондације, Пулицерову награду, Награду Едгар Алан По, Награду Америчке академије, Међународну Грифинову награду за поезију, Награду Волас Стивенс, Награду „Збигњев Херберт”...

На енглески језик превео је књиге песама Васка Попе, Ивана В. Лалића, Љубомира Симовића, Новице Тадића, Радмиле Лазић, као и три антологије модерне српске поезије.

Стални је критичар *New York Review of books*.
Предавао је књижевност на Универзитету Њу Хемпшир.
Живи у Стафорду, Њу Хемпшир.

С енглеског превела МАРИЈА БЕРГАМ